



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

## STYREPROTOKOLL

Dato: 21.03.2023

Sak 1-5, 7–11/2023



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

01/23

Konstituering

**Saksdokumenter (vedlagt):**

**Saksdokumenter (ikke vedlagt)**

**Saksopplysninger:**

Styremedlem Kjersti Schanche har meldt forfall den 7. mars.

**Saksutredning:**

Vararepresentant Bjarne Johansen ble innkalt, men kunne ikke møte

**Styrets vedtak:**

Styret er beslutningsdyktig.



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

02/23

Godkjenning av styreprotokoll av 19.12.2022

**Saksdokumenter (vedlagt):**

styreprotokoll av 19.12.2022

**Saksdokumenter (ikke vedlagt)**

**Saksopplysninger:**

Styreprotokollen ble sendt ut den 13. januar 2023.

**Styrets vedtak:**

Styreprotokoll av 19.12.2022 godkjennes

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

**03/23 Godkjenning av saksliste**

**Saksdokumenter (vedlagt):**

**Saksdokumenter (ikke vedlagt):**

**Vurdering:**

**Styrets vedtak:**

Sak 05/23 og 06/23 fra innkallingen slås sammen. Sak 6 Godkjenning av revisjonsrapport behandles elektronisk sammen med sak 7 Godkjenning av Stiftelsens årsrapporter.

01/23 Konstituering

02/23 Godkjenning av prototoll av 19.12.2022

03/23 Godkjenning av saksliste

04/23 Orienteringssaker

05/23 Styrets årsberetning og godkjenning av årsregnskap 2022

06/23 Godkjenning av revisjonsrapport

07/23 Godkjenning av Stiftelsens årsrapport

08/23 Aktivitetsplan 2023

09/23 Budsjettbehov 2024 – 2027

10/23 Godkjenning av formidlingsplan og forskningsplan VSM

11/23 Styreforsikring

**Administrasjon:**

Endresens vei 4

N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50

Org.nr: 894 316 462

Bankkonto: 4930 14 27386



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

**04/23      Orienteringer**

**Saksdokumenter (vedlagt):**

Lagt frem på møtet: Resultat og balanse pr 28.2.2023

**Saksdokumenter (ikke vedlagt)**

Sykefraværstatistikk

**Saksopplysninger:**

Faste orienteringer:

Økonomi  
Sykefravær  
Aktiviteter

**Styrets vedtak:**

Styret tar sakene til orientering.



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

05/23

Godkjenning av årsberetning og årsregnskap 2022

**Saksdokumenter (vedlagt):**

1. Årsberetning 2022
2. Årsregnskap, balanse og noter 2022

**Styrets vedtak:**

Årsresultat, balanse og noter for regnskapsåret 2022 godkjennes.

**Resultatdisponering**

Overskuddet i Stiftelsen Deanu ja Várjjat Museasiida på 1 790 351 kroner foreslås disponert som følger:

Museumssiidaen opplever at det fortsatt ikke er like mange besøkende som før koronapandemi, og at året var preget av sykefravær ifm pandemi.

Museene får beholde 80% av mindre forbruk/overskudd i 2022 kr 784 462, som settes av på egne egenkapitalkontoer og som skal kunne brukes til nødvendig faglig arbeid eller oppgraderinger, i samråd med direktøren. Avdelinger med underskudd dekker dette fra egne egenkapitalkontoer.

Resten av overskuddet i Stiftelsen Deanu ja Várjjat Museasiida på overføres annen egenkapital.

Revisjonsrapport kan behandles skriftlig dersom den ikke foreligger til styremøtet.

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

07/2023

Godkjenning av årsrapporter

Dato: 15.03.2023

**Saksdokumenter (vedlagt):**

1. Årsrapport DVMV (ikke vedlagt)
2. Årsrapport DEM
3. Årsrapport VSM
4. Årsrapport ÄSM
5. Årsrapport SAM (ikke vedlagt)

**Saksopplysninger:**

Museenes årsrapporter er utarbeidet på selvstendig grunnlag av museumslederne. Rapportene skal vise museenes arbeid og prioriteringer. Det utarbeides egne rapporter for prosjekter som har særskilt finansiering. Når rapportene anses som godkjent av styret, skal det utarbeides en felles rapport for alle museene, hvor også delregnskapene fremgår. Dette er et ledd i synliggjøring og profesjonalisering i kontakt med samfunnet og tilskuddsytere.

Da en årsrapport mangler, er det heller ikke mulig å ferdigstille en felles rapport. Disse anbefales behandlet på sirkulærprotokoll.

**Vurdering:**

Rapportene gir et bilde av de arbeidsoppgaver og aktiviteter som har blitt gjennomført, samt utfordringer for de enkelte museene.

**Styrets vedtak:**

Styret godkjenner årsrapportene fra Deanu Musea, Várjjat Sámi Musea, Ä'vv Saa'mi Mu'zei. Rapport fra Saviomusea samt felles årsrapport behandles på sirkulærprotokoll.

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

08/23      Aktivitetsplan 2023

**Saksdokumenter (vedlagt):**

1. Aktivitetsplan for museene 2023

**Saksbehandling:**

Museumslederne utarbeider aktivitetsplan for kommende år, og legger det frem for direktøren. Etter gjennomgang av aktivitetsplan og ressurser, enes man om en realiserbar aktivitetsplan som godkjennes av styret.

I denne planen har direktøren valgt å vise foreslåtte endringer i planen, som følge av veiledning fra Sametinget ift rapportering av aktiviteter, den 14.3.23. Det har dermed ikke vært mulig å få drøftet utkastene til aktivitetsplan med de enkelte museumslederne. I hovedsak dreier dette seg om aktiviteter det kan være budsjettmessige utfordringer med, eller aktiviteter som er av intern karakter.

**Styrets vedtak:**

Styret vedtar DVMV Aktivitetsplan 2023 med de foreslåtte endringer.





# Deanu ja Várjjat Museasiida Tana og Varanger Museumssiida Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

## Aktivitetsplan for 2023

Nr	Aktivitet/virksomhet – beskrivelse av hva som skal utføres	Mål for aktiviteten
1	Administrasjonen	Sterke museer som driftes i tråd med formålet, og som har økonomiske og menneskelige ressurser til å utvikle museene
2	Strategiplan skal utarbeides for hele DVM, i samarbeid med de ansatte og styret.	DVM har en strategiplan som både ansatte og styret har utarbeidet, og som skal gi prioriteringer for museenes drift, mål og gjennomføring.
3	Plan for arkiv og journalføring	Stiftelsen legger til rette for at offentligheten skal få innsyn i vår virksomheten, og kan klargjøre dokumenter for innsyn på forespørsel.
4	Arkivstrategi – utarbeide felles plan for hvordan DVM skal ivareta samiske dokument, billed, - lydarkiver, samt internarkiver for fremtiden	felles arkivstrategi, som er i tråd med Sametingets intensjoner og nasjonale målsettinger
5	Gjennomgående bruk av samisk på nettside	Synliggjøring av nord- og skoltesamisk språk, økt bruk av samisk i det offentlige rom
6	Utarbeidelse av overordnet museumsplan	Etter strategiplanarbeidet, skal de enkelte museer ha egne delplaner som strukturerer arbeid med en god museumsutvikling. Disse inngår i den overordnede museumsplanen
<b>Várjjat Sámi Musea</b>		<b>40 ÅRS JUBILEUM</b>
1.	Bidrag til Varanger årbok	Formidling av lokalhistorie, bidrag til lokal årlig publikasjon

2.	Gjennomføre opplegg for elever og barnehagebarn	Barn og ungdom får kunnskap om samisk kultur og historie gjennom undervisning og aktiviteter
3.	Steinalderuke	Skoleelever får kunnskap om lokal forhistorie gjennom opplevelse og aktivitet
4.	Lansere ny nettside knyttet til Ceavccageadže / Mortensnes kulturminneområde.	Digital formidling av forhistorie og museets tilbud til et bredt publikum bla. Skoleelever. Økt tilgjengelighet
5.	Utarbeide og lansere ny nettside og samisk tro og mytologi (erstatte gammel nettutstilling med samme tema)	Digital formidling av immateriell kulturarv og museets tilbud til et bredt publikum bla. Skoleelever. Økt tilgjengelighet
6.	Temakveld, musealt tema (vår og høst)	Formidling av ulike temaer innenfor museets arbeidsområde
7.	Bruke sosiale medier aktivt	Formidling av forhistorie, lokal historie, museets virksomhet etc Synliggjøring av samisk språk
8.	Publisere 50 objekter fra samlingene på Digitalt Museum	Tilgjengeliggjøring av museets samlinger
9.	Skoleopplegg om krigsminner (oppfølging av Nesseby kommunes kulturminneplan) i samarbeid med Nesseby Oppvekstsenter	Ungdom får kunnskap om lokal historie
	<b>Forvaltning</b>	
10	Registrering av gjenstander og foto.	God forvaltning av museets samlinger og kunnskapen knyttet til den.
11	Kvalitetssikring av eksisterende registreringer	God forvaltning av museets samlinger og kunnskapen knyttet til den.
12	Oppstart av arbeid med samlingsplan	Struktur og forutsigbarhet i arbeidet med samlingsutvikling
13	Skjøtsel av Ceavccageadže / Mortensnes kulturminneområde	Ta vare på kulturminner, gjøre området tilgjengelig for publikum
14	Vedlikehold av museets uteområde	Ta vare på bygninger og annet som finnes i uteområdet, gjøre området tilgjengelig og attraktivt for publikum.
15	Sikring av museets arkivmateriale	Unngå at materialet blir ødelagt / brytes ned
16	Gjennomgang av oppbevaringsforhold for fotosamling, vurdere evt tiltak	Unngå at materialet blir ødelagt / brytes ned
17	Utarbeide skiltplan for museets uteområde	Synliggjøring av samisk språk, bedre tilgjengelighet og tilgang til informasjon
18	Utarbeide plan for sosiale medier	Struktur og forutsigbarhet i den digitale kommunikasjonen med publikum.
19	Revisjon av formidlingsplan.	Struktur og forutsigbarhet i formidlingsarbeidet.
20	Reparasjon / oppussing av museets barnerom Stállobiedju	Sikre et godt tilbud og trygg lekeplass for de yngste museumsgjestene
21	Ferdigstilling av gammerestaurering på Ceavccageadže/Mortensnes	Ta vare på gammen slik at den kan være tilgjengelig for publikum.

22	Samlingsanalyse og benchmark vurdering av samlingene	Sikre oversikt og skape et godt kunnskapsgrunnlag for arbeid med samlingsplan og videre innsamling
	<b>Forskning</b>	
23	<i>Dutkan Davvin</i> . VSM deltar i prosjektet, målet er å etablere et sterkere forskningsnettverk mellom museene i Troms og Finnmark, utnytte den kompetansen som finnes og styrke det enkelte museets satsning på forskning. Alta Museum er prosjektleder og prosjektet er finansiert av Kulturrådet.	Produksjon av ny kunnskap
	<b>Fornyng</b>	
24	Gradvis fornyng av basisutstillingen <i>Sjøsamene</i> med blant annet nytt system for lys-styring og nye infoskjermer.	Utvikle bedre formidlingsløsninger for å gi publikum kunnskap om samisk kultur og historie
	<b>Annet</b>	
25	Samisk festuke i forbindelse med Sámi Álbmotbeaivve med bla åpen lørdag, joikekveld og 6. feb arrangement. I samarbeid med Nesseby kommune og Nesseby Sameforening.	Markering av samenes nasjonaldag i Nesseby kommune
26	Kvinnedagen markeres i VSMs lokaler	Tilknytning til lokalsamfunnet
27	Finnmarksløpet: Museets tilbud. Utvidede åpningstider, konsert i uteområde. Støtte opp om kommunens arrangement.	Kulturhus, kulturtilbud til lokale innbyggere
28	Vuonnamárkanat 2023	Videreføre tradisjonelt samisk marked, møtested for befolkningen, stimulere interesse for- og kunnskap om samisk språk og kultur
29	Barnas kunstutstilling 2023	Tilknytning til lokalsamfunnet
30	Sommerutstilling 2023, utvalgte verk fra Saviomuseets samling	Formidling av samisk kunst til et bredt publikum, samarbeid innad i DVM
31	Adventsarrangement	Kulturhus, kulturtilbud til lokale innbyggere.
32	Markering av VSMs 40-årsdag, jubileumsseminar	Markering av milepæl i samisk museumshistorie. Faglig formidling
33	Forarbeid til utlån av <i>Duodji til Bodø 2024</i>	Formidling av samisk håndverk til et bredt publikum
34	Samarbeid ned Varangerhalvøya nasjonalpark om formidling av nasjonalparken	Formidling av natur og kultur i Varanger
35	Pop-up fotoutstilling <i>VSM 40-jági VSM 40 år</i>	Formidle museumshistorie og museets samlinger
36	Planlegging og gjennomføring av sommersesong med utvidede åpningstider og åpent museumsbygg på Ceavccageadže/ Mortensnes	Sikre at museets tilbud er tilgjengelig for så mange som mulig. Formidling av samisk kultur og historie
37	Samarbeide med Nesseby kommune og Sametinget om mulig overtakelse av <i>Sjøsamiske samlinger</i> og Isak Saba huset i Reppen	Sikre at den lokale kulturarven tas vare på for fremtiden og tilgjengeliggjøres på best mulig måte.
38	Markering av samisk språkuke	Synliggjøring av samisk språk
<b>Saviomusea</b>		
	<b>FORMIDLING</b>	

1	Seljebark smiing og koking. Bearbeide skinnprodukter. Formidlingen knyttes til Sydpolferden som John Savios far deltok på og John Savios tresnitt der bruksgjenstander av skinn vises. Tilbud til grunnskoleelever.	Overføring og styrking av samisk kulturkunnskap til nye generasjoner. Få større kunnskap og forståelse av John Savios motiver. Gi barn kunnskap og forståelse av samisk historie og tilstedeværelse i Sør-Varanger.
2	Faste dager med omvisning i utstillingen i sommersesongen.	Gjøre utstillingen tilgjengelig og interessant for et bredere publikum. Øke kunnskap og opplevelse ved besøk i utstillingen.
3	Formidling til andre (På forespørsel)	Kunnskapsoverføring, synliggjøring og inntjening
4	Visning av John Savios kunst ved Åvv Skoltesamisk museum og Varanger Samiske museum.	Formidling av John Savios kunst til et bredere publikum og sette søkelyset på Saviomusea sin begrensede mulighet til å vise kunsten av mangel på egne lokaler. Øke kunnskap om John Savio til befolkningen generelt.
5	Planlegge, i samarbeid med Torgrim Halvari, mulighet for videre turnering av utstillingen: 100 samiske portretter fra og med 2024.	Få vist en fremdeles viktig utstilling for et nytt publikum og nye målgrupper.
6	Oppdatering og utfylling av informasjon på nettsiden.	Sikre at nettsiden inneholder både tilstrekkelig og utfyllende informasjon om museets virkeområde og aktivitet.
7	Publisering på Digitalt Museum.	Tilgjengeliggjøring av museets samlinger.
	<b>FORVALTNING</b>	
8	Arbeid med samlingsplan for Saviomusea/Saviomuseet.	Retningslinjer for forsvarlig fremtidig forvaltning av samlingen.
9	Gjennomføre forebyggende konservering og manuell registrering av gjenstående samling av papirarbeider.	Få oversikt over tilstanden til hele kunstsamlingen og danne grunnlag for nødvendige konserveringstiltak.
10	Registrere alle uregistrerte gjenstander og kunstverk i Primus.	Sikre at dokumentasjon og kunnskap om verkene ikke går tapt.
	<b>FORNYING</b>	
11	Planlegging av nytt Saviomuseumsbygg / egnede lokaler for Saviomusea, mulighetsstudie. Arbeide for et forsvarlig og godkjent konsept.	Skape bedre forhold for museets samling, ansatte og publikum.
12	Utstilling med Bente Geving: UT I VIDE VERDEN – i dialog med John Savios kunst. (Testutstilling nye Saviomusea) - Planlegge og sette sammen en utstilling fra grunnen av der verkene kommuniserer og utfyller hverandre - Produsere utstillingskatalog - Ny innramming av Savioverk	Utforske nye måter å formidle/stille ut John Savios kunst Presentere et representativ, kvalitetsmessig, nyskapende, spennende, fleksibelt, og faglig forankret utstillingskonsept for John Savios kunst.
	<b>ANNET</b>	
13	Fokus på samisk språk: - Bruk av nordsamiske tekster og benevnelser i utstillingen - Bruk av nordsamisk i formidlingen	Bidra til å styrke bruk av nordsamisk språk i museumssiidaen og på sikt bidra til revitalisering og bevaring av den nordsamiske Sør-Varanger dialekten.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bruk av nordsamisk på nettside, og div. informasjonsmateriell</li> <li>- Kursing i nordsamisk for ansatte</li> <li>- Prøve ut nordsamiske termer i Primus</li> </ul>	
14	<p>Promotering og merkevarebygging</p> <p>Utvikle og produsere nye produkter for videresalg</p> <p>Utprøving og etablering av nettbutikk via nettsider for DVM.</p>	<p>Synliggjøring av museets samling og fagområde</p> <p>Styrke muligheten for nødvendig inntjening på en mer effektiv måte.</p>
15	<p>Ledelse av prosjektgruppa for minnesmerke over Sydpolsfarerne Per Savio og Ole Must.</p>	<p>Realisere minnesmerke over Sydpolsfarerne innen 2025.</p>
Deanu Musea		
FORVALTNING		
1	<p>Árbediehtu – Innsamlingsplan for Deanu musea</p>	<p>Bevare og dokumentere den elvesamiske Árbediehtu / tradisjonskunnskap</p> <p>- materiell og immateriell kunnskap.</p>
2	<p><i>Samlingsforvaltning del 1 –</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Flytte friske gjenstander fra Polmak til Tanabru.</li> <li>-Hovedhusets kott i andre etasje tømmes.</li> <li>-Organisere magasin- og arkivlokalene ved Tanabru</li> <li>-Registreringene i Primus oppdateres, og lister vaskes.</li> <li>-Det bestilles flere hyller of bord til det som er vårt nye magasin i kjelleren.</li> </ul>	<p>Videre katalogisering av våre samlinger. Øke og tilgjengeliggjøre kunnskap om samlingen. Ha god kontroll og oversikt over tilstanden på våre samlinger.</p>
3	<p><i>Samlingsforvaltning del 2 –</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-utvikle prosjekt</li> </ul> <p>lage sikrings og bevaringsplan, for ivaretagelse av den kriserammede delen av samlingen (utgangspunkt i rapportene som konservator utarbeidet for oss i 2021)</p>	<p>Vi har tilstrekkelig med ressurser slik at den kritiske delen av samlingen kan bli gjennomgått, og tilstandsvurdert.</p>
4	<p>Støtte opp om etablering av fartøy -og bygningsvernsenter i Tana</p>	<p>Etablere et fagmiljø der kunnskap og erfaringer deles. Etablere møteplass for å motivere eksisterende -og rekruttere nye håndverkere.</p>
5	<p>Ferdigstille gammen med grus, pukk, ovn, vindu og finjustert dør. Vurdere behov for gulv.</p>	<p>Klargjøre gamma for publikum.</p>
FORMIDLING		
6	<p>Ta imot barnehager, skoleklasser og grupper.</p>	<p>Formidle kunnskapen om elvesamisk kultur, laksen, tradisjonsfiske, laksefiskemetoder, Tanadalen og vår samling.</p>
7	<p>Arrangere litteratur og temakvelder der lokale forfattere, historikere presenterer sine verk.</p>	<p>Skape en arena der vi synliggjør mangfoldet av forfattere og lokalhistorikere.</p>
8	<p>Arrangere Barnas laksedag</p>	<p>Gi barna kunnskap om den unike laksen i Tanadalens hovedelv og mange sideelver.</p>
9	<p>Publisere på Digitalt Museum.</p>	<p>Tilgjengeliggjøre vår samling digitalt.</p>
10	<p><i>Dynamiske utstillinger:</i></p> <p>«Hjemmelaget er håndlaget»</p>	<p>Store deler av vår samling består av hjemmelagede gjenstander. Det ligger</p>

		mye historie, slektskap og kraft i hver artefakt. Utstilte gjenstander styrker tilhørighet, stolthet og identitet.
11	<i>Faste utstillinger:</i> Hovedhuset fra ca. 1790 Per Fokstad utstillingen <i>Stallen og vaskehuset, -stengt- åpnes i 2022</i> Horma-stabburet, Båthallen og båtene Boaðđun, posestengselet Jođđu, på tunet	Formidle Tanadalens rike lokalhistorie og tradisjoner. Løfte og synliggjøre den elvesamiske kulturen og historien. Øke kunnskap om vår rike og mangfoldige samling. Fartøy og bygningsvern er en stor del av vår historie. Skape Identitet og stolthet.
12	Vandreutstillingen 'Den unike laksen i Tanaelva'. For 11-12 åringer. CALCUL prosjektet. Skal tilbys og rulleres på skoler i 2023 og 2024.	Laksens betydning i Tanadalen. Presentere Praksiser og kunnskaper knyttet til laks og laksefiske.
	<b>FORSKNING:</b>	
13	Søke midler til kartlegging av båter i Tanadalen.	Dokumentere og i vareta kunnskapen om den mangfoldige fartøy tradisjonen i Tanadalen.
	<b>FORNYING:</b>	
14	Samarbeide med Joddu- Nasjonalt laksesenter om utvikling av utstillings -og magasin lokaler.	Etablere tilfredsstillende lokaler for formidling og magasinering. Samt sikre vår samling, skape framtidig arena der Tanadalens mangfoldige historie og kultur kan formidles.
<b>Ä'vv Saa'mi Mu'zei</b>		
	<b>FORMIDLING</b>	
1	Omvisninger til skoler og barnehager. Prøve ut og utvikle fast undervisningsopplegg samt på sikt utvikle opplegg til den kulturelle skolesekken	Øke kunnskap om skoltesamisk kultur og dermed bidra til barn og unges utdanning med perspektiver som vanligvis ikke er en del av den ordinære undervisningen
2	Prøve ut og utvikle faste formidlingsopplegg for ulike grupper i basisutstillingen og Skoltebyen	Øke kunnskap om skoltesamisk språk og kultur. Styrke museet gjennom et mer attraktivt tilbud
3	Organiserte utflukter til aktuelle områder i Sør-Varanger	Styrking av identitet, økt kulturforståelse
4	Samefolkets dag – Vi holder langåpent med gratis inngang. Deltar på opplegg på Kirkenes videregående skole og hovedtaler på samfunnshuset	Styrking av samisk fellesskap og mangfold i Sør-Varanger. Bidra med perspektiver som vanligvis ikke er en del av den ordinære undervisningen
5	Samefestivalen i Sør-Varanger Pop-up utstilling skoltesamiske klær Drop-in kurs i skoltesamisk språk	Styrke kulturkunnskap samt bidra til en økt forståelse for egen og andres identitet i det samiske fellesskapet og mangfoldet i kommunen

6	Temporærutstilling Lage en flerårig utstillingsplan for forutsigbarhet	Økt kultur- og identitetsforståelse. Synliggjøring av det samiske mangfoldet. Styrke museet som kulturarena og møteplass. Gjennom utskiftninger i de temporære utstillingene bidra til gjentakende besøk, samtidig tiltrekke nye besøkende
7	Stedsnavn og innsamling av informasjon om disse fra tidsvitner	Økt kultur- og identitetsforståelse.
8	Temporærutstilling: Kart med skoltesamiske stedsnavn. Lånt fra Rovaniemi bibliotek. Står til mars 2023	Styrke samarbeidet over grenser gjennom lån av utstilling fra Finland. Økt historieførståelse og synliggjøring av skoltesamisk språk. Styrke museet som kulturarena og møteplass. Gjennom utskiftninger i de temporære utstillingene bidra til gjentakende besøk samt tiltrekke nye besøkende
9	Temporærutstilling: John Savio utstilling. Lånt fra Saviomuseet. Står fra mai 2023 til ut august 2023	Øke samarbeidet i Tana og Varanger museumssiida. Styrke museet som kulturarena og møteplass. Gjennom utskiftningene i de temporære utstillingene bidra til gjentakende besøk samt tiltrekke nye besøkende. Synliggjøring av det samiske mangfoldet.
10	Temporærutstilling: Neidenbåten. Egenprodusert utstilling	Kunnskapsøkning omkring den flerkulturelle historien i Neiden. Styrke museet som kulturarena og møteplass. Bidra til gjentakende besøk samt tiltrekke nye besøkende.
11	Lydutstilling: Kollješkuetted' (meaning: 'starting to be heard) utenfor Ä'vv Skoltesamisk museum i sommer	Økt synliggjøring av skoltesamisk språk gjennom samarbeid over grensene. Styrke museet som kulturarena og møteplass. Bidra til gjentakende besøk samt tiltrekke nye besøkende
12	Foredrag/aktiviteter/kurs /demonstrasjoner/konserter av ulike håndverkstradisjoner, historie, tema åtte årstider, samisk samtid etc., Skoltesamisk språk integrert i opplegget	Spre kunnskap om skoltesamisk kultur, språk og tradisjoner. Styrke museet som møteplass
13	«Skoltesamisk for nybegynnere» -Bruk av leu'dd workshops for å jobbe med språket	Flere får kunnskap og kompetanse i skoltesamisk. Identitetsstyrking.
14	Oversette deler av nettsiden til skoltesamisk	Økt synliggjøringen av skoltesamisk språk
	<b>FORVALTNING</b>	
15	Følge opp tiltak i 5.1 (Trinn I) og 5.2 (Trinn II) I rapport <i>Risikovurdering av bevaringsforholdene ved Ä'vv</i>	Forbedre og sikre samlingen
16	Utarbeide sikringsplan som tar utgangspunkt i rapporten <i>Risikovurdering av bevaringsforholdene ved Ä'vv</i>	Bevaring og sikre samlingen
18	Mottak og gjennomgang av gjenstander, samt katalogisering	Utvidelse og ivaretagelse av samlingen. Tilgjengeliggjøring

19	Skjøtselstiltak Skoltebyen, lokale ungdommer tilbys jobb	Ivareta kulturlandskap, fremheve kulturminnene, hindre gjengroing og bevare og styrke biologisk mangfold. Øke lokalhistorie- og tradisjonskunnskapen hos unge for en økt identitetsforståelse for seg selv og andre
	<b>FORNYING</b>	
20	Skoltebyen Utvalgte kulturlandskap Utvikling og utnyttelse av potensialet i Skoltebyen, som ekstern arena tilknyttet museet. Samarbeid med Sør- Varanger kommune og Sametinget -utarbeide skiltplan -revidere skjøtelsplan -maskinell skjøtsel -benyttelse av Hallonenhus -prosjekt knyttet til ivaretagelse av båter -kurs i sanking og bearbeiding av sennegress -opprette besøkstelling	Ivareta kulturlandskap, kulturminnene. Gjøre området mer formidlingsvennlig, tilgjengelig og attraktivt for publikum. Hindre gjengroing, fremheve kulturminnene og bevare og styrke det biologiske mangfold. Bidra til økt kunnskap om Skoltebyen i et bredere perspektiv. Øke Identitetsforståelse gjennom historie og tradisjonskunnskap tilknyttet den gamle sommerbopassen
	<b>ANNET</b>	
21	Interregprosjekt	Grenseoverskridende samarbeid og etablering/styrking av nettverk. Vitalisering av samisk kultur i et større perspektiv
22	Prosjekt Neidenbåten Et samarbeid med Neiden Helselag, dokumentering og kopibyging	Lokalt samarbeid. Kunnskapsøkning omkring den flerkulturelle historien i Neiden
23	St. Trifon	Kunnskapsøkning om St. Trifon
24	Samisk kulturuke i Sevettijärvi, Nellim og Neiden	Grenseoverskridende samarbeid og etablering/styrking av nettverk. Spre kunnskap om skoltesamisk kultur, språk og tradisjoner





Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

09/23      **Budsjettbehov 2024 - 2027**

Dato: 15.03.2022

**Saksdokumenter (vedlagt):**

1. Budsjettbehov 2024 – 2027

**Saksdokumenter (ikke vedlagt):**

**Saksopplysninger:**

Siden 2020 har stiftelsen utarbeidet 4-års økonomiplaner for drift. Etter gjennomgang av Sametingets nye søknadsportal, ønsker de mindre detaljeringsgrad både på aktiviteter, budsjettbehov og rapportering.

Det har i liten grad blitt imøtekommet med bevilgninger i tråd med behovene. Direktøren fremmer derfor reelle budsjettbehov på nytt, og etter dagens situasjon med høy prisvekst. Budsjettet er justert slik at pågående prosesser blir plassert riktig.

**Vurdering:**

Vurderingene for hvert museum og stiftelsen som helhet er lagt ved budsjettoppstillingen, men det legges ikke lengre inn avdelingsvise budsjetter. Det har ikke gitt de ønskede resultater med et slikt detaljeringsnivå, og det kan ha sammenheng med Sametingets endring i budsjettoppsett, der det nå kun er ett beløp til museumsdrift, kulturminnevern/skjøtsel, kulturarenaer og kulturhus, språklige møteplasser mm.

Ved å gjøre tydeligere prioriteringer på et overordnet nivå, håper vi å få større gjennomslag, slik at vi bedre settes i stand til å drifte museene.

**Styrets vedtak:**

Budsjettbehov for perioden viser planlagt drift innenfor en ramme på kr. 21 500 500 økende til kr. 24 767 000 i 2027. Det legges inn kr 15 214 500 i 2024, økende til kr. 18 142 000 i 2027, som nødvendig tilskudd fra Sametinget.

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386



# Deanu ja Várjjat Museasiida Tana og Varanger Museumssiida Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

Vuonnabahta, 21.03.2023

## **Innmelding av budsjettbehov 2024 - 2027 for Deanu ja Várjjat Museasiida/Tana og Varanger museumsiida/Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida**

Tana og Varanger museumssiida (DVM) er en driftsorganisasjon for fire konsoliderte samiske museer: Saviomusea og Ä'vv Saa'mi Mu'zei i Sør-Varanger kommune, Várjjat Sámi Musea i Nesseby kommune og Deanu musea i Tana kommune.

Dersom bevilgende myndigheter fortsatt mener at vi skal bidra til at Grunnlovens § 108 skal oppfylles, og våre 14 ansatte skal ta seg av 5 formidlingsarenaer, 2 samiske språk med sine respektive kulturuttrykk og samfunnsliv, lokal kulturarv, skjøtsel av 2 kulturminneområder, 7000 gjenstander fordelt 2 200 m<sup>2</sup> pluss utearealer, og samtidig utvikle digital formidling, fornye strategier, forske på alt dette; **så må det komme midler til flere faste stillinger.**

Meld. St. 23 (2020–2021) Musea i samfunnet — Tillit, ting og tid gir imidlertid grunn til optimisme. Vi har fulgt opp satsing på kunst i nord, der Savios kunst og Sør-Varanger kommune som eier er nevnt, med et grundig og krevende arbeid med mulighetsstudie som styret vedtok i 2021, og Sametinget fulgte opp og tok ansvaret for.

DVM har siden konsolideringen i 2012 identifisert et økende behov for tilskudd til drift. Vi vil her vise til tidligere innsendte budsjettbehov. I 2022 ble alle Sametingets budsjettposter som vi mottar, slått sammen. I 2022 ble det fastsatt et ekstraordinært tilskudd på kr. 125 000, som kompensasjon for lønns- og prisvekst. Fra 2022 til 2023 er det en økning på 393 000 (3.5%). Dersom vi tar med det ekstraordinære beløpet, utgjør det 4,6%. I perioden januar 2022 til januar 2023 er prisveksten 7% (SSB). Dette tilsier at vi har en underdekning på nær 260 000. Dette er fortsatt en realnedgang for tilskudd til museumsdriften, og langt under de budsjettbehov som ble spilt inn for året.

Selv om vi de siste 3 årene har hatt mindreforbruk, er det ikke forsvarlig å opprette flere stillinger.

Nedenfor framlegges og begrunnes budsjettbehov for drift på totalt kr. 21 500 500 som viser hva prisen er for at DVM/TVM skal bli et velfungerende konsolidert museum som er i stand til å utføre sine oppgaver i tråd med stiftelsesdokumentet, på beste måte.

Dette forutsetter imidlertid en økning i tilskudd fra Sametinget fra 15 214 500 i 2024 til 18 142 000 i 2027.



Koronapandemien har fortsatt negativ innvirkning på arbeidet ved Stiftelsens museer. Det er endringer i besøksmønsteret, noe som vi arbeider med å ha tilstrekkelig fleksibilitet for å møte.

Vi har virksomheter i Sør-Varanger kommune, som er Norges eneste kommune som grenser til Russland. Det er svært usikre anslag på turisme, arrangementer og reiselivet for øvrig, men allerede i 2022 så vi at store reiseoperatører/cruiseskip avlyste anløp i Øst-Finnmark. Det synes klart at aktiviteten er redusert, fraflyttingstempoet øker og omstillingen ikke klarer å gi de forventede resultater. Vi har satt våre planer om økt samarbeid med reiselivet på vent, men ønsker å støtte om felles initiativ fra destinasjonsselskaper slik at vi kan synliggjøre våre museer for et bredere publikum.

St. meld. 49 (2008-2009) *Framtidas museum; Forvaltning, forskning, formidling, fornying* redegjør for bakgrunnen for sammenslåingen av museene ved å vise til museumsdriftens sammensatte og til dels kostbare oppgaver, som å sikre og bevare samlinger og drive **kunnskapsbasert og dialogorientert formidlingsaktivitet**. Dette er **områder som krever tilpassede lokaler og spesialkompetanse** blant ansatte innen forskning og formidling. Gapet mellom de forventninger som stilles til våre museer og mulighetene til å levere vokser. Den manglende finansiering fra stiftere og fylkeskommunen har gjort at forskjellene mellom de norske og samiske museene øker år for år. Vi slår dermed fast at den manglende finansiering av reformen, er en viktig årsak til Kultur- og Kirkedepartementets museumsreform (St.meld.nr. 22 (1999-2000) *Kjelder til kunnskap og opplevning, ABM-meldingen*) ikke har lyktes for de samiske museene.

De samiske museene har ikke opplevd å få det økonomiske løftet som var forutsetningen for museumsreformen, og har derfor store økonomiske utfordringer. Slik situasjonen er i dag er mange av de samiske museene i en slik forfatning at de ikke kan forvalte den samiske kulturarven på en forsvarlig måte. Regjeringen har et ansvar for å sikre at det samiske samfunn har museer som er i en god forfatning. DVM/TVM har et stort behov for strategiarbeid, slik at vi kan rigge Stiftelsen til å kunne drifte de konsoliderte museene.

## HOVEDPRIORITERINGER

### Ä'VV SKOLTESAMISK MUSEUM

Vi påpeker her det nasjonale og internasjonale ansvaret Ä'vv Skoltesamisk Museum har overfor den skoltesamiske befolkning, og ikke minst samfunnet rundt oss. Den manglende kunnskapen om skoltesamisk historie gjør at Ä'vv også må være en samfunnsinstitusjon som kan håndtere all slags henvendelser, også langt utover det som kan forventes at et museum tar. Vi utfører også skjøtsel i Skoltebyen/Sää'm Sijdd, på vegne av Sametinget, som er knyttet til manuell skjøtsel rundt kulturminnene på området. Det organiseres flere oppgaver knyttet til Utvalgte Kulturlandskap, som gjøres på oppdrag av Sør-Varanger kommune.

Den gode økningen i aktiviteter gir også flere besøkende, henvendelser, flere forespørsler om omvisninger, foredrag og innlegg. Sosiale medier åpner for å enkelt kunne komme i kontakt med museet, og det medfører økt arbeidsmengde.

Sametinget har i sak 39/22 vedtatt at skoltesamisk/østsamisk er et samisk språk i Norge. Disse språkene er imidlertid per i dag ikke funksjonelle språk på norsk side av Sápmi.



Sametingets initiativ for skoltesamisk språk har vært savnet, og vi er glade for at Sametinget valgte å samle skoltesamene til et felles språkseminar. Viktig kunnskap, innspill og drøftinger om hvordan man sammen kan ivareta skoltesamisk språk, har gitt ny giv til samarbeid og troen på at vi KAN ta tilbake språket. Et resultat av dette seminaret, er at Ánár gieldda og Sør-Varanger kommune har fått midler til å utrede et skoltesamisk språksenter. Også her er museet tatt med som aktør/brukerrepresentasjon, som gir de få ansatte flere oppgaver.

Vi melder med dette at det er sterkt behov for å øke bemanningen på Ávv Skoltesamisk museum, som tilsvarer 50% skjøtselsarbeid/omvisning i Skoltebyen fra juni – oktober, og 100% stilling med språk, kultur og prosjektarbeid som hovedoppgaver.

Som Sametinget selv understreker i sin sak om samiske språk:

---

*Sametinget påpeker viktigheten av at alle de samiske språkene omfattes av samme lovverk. Det må legges ned en innsats for å revitalisere de mindre samiske språkene; pitesamisk, umesamisk og skoltesamisk, slik at disse språkene på sikt også kan omfattes av samelovens kapittel 3. Sametinget har det overordnede ansvaret for organisering og finansiering av samisk språk- og kulturarbeid.*

---

## BYGG

Det vises her til Meld. St. 23 (2020–2021) Musea i samfunnet om kunst i nord.

For å sikre rekruttering i en fraflyttingstruet landsdel, sikre at vi har attraktive og konkurransedyktige arbeidsplasser med tilfredsstillende arbeidsforhold **OG** ta vare på den kulturarven som er igjen etter oss, er vi helt avhengig å få museumsbygg til Saviomusea i Kirkenes/Sør-Varanger kommune. Bevilgende myndigheter må nå akseptere at også et kunstmuseum i ytterkanten av Norge, men i hjertet av Sápmi, har behov for kunstfaglig forsvarlig museum med plass til å arbeide med samlingen, samtidskunstnere av Savio, og gjenstander som knyttes til hans liv og virke. Vi vil i den forbindelse vise til debatten rundt Ibsen-museet, Ibsens leilighet i Oslo som forvaltes av Norsk Folkemuseum og hvordan samfunnet forventer at kunnskap om denne viktige kulturpersonligheten skal være tilgjengelig. Det samme forventes av oss når det gjelder Savio.

Deanu Musea er et av de største samiske museene, med ca 4 300 gjenstander. Vi har de siste årene hatt gjennomgang av samlingen for å få oversikt over plassbehov, tilstand og klima. Resultat fra 2021 viste at deler av samlingen var i akutt fare pga manglende tilfredsstillende bevaringsforhold. I 2022 har vi prioritert å få bedre plass i leide lokaler som er egnet som magasin. Dette er ikke tilstrekkelig, og heller ikke noen løsning på sikt. Vi har blitt invitert av Tana kommune til å delta i arbeidet med å realisere Jodduprosjektet, som tok mål av seg til å samle aktører rundt laks og forvaltning. Dette er nå overlatt til private aktører, og vi er i gang med dialog om å bli med på samarbeid med Villaksenteret, for få tilfredsstillende lokaler samlokalisert. Målet er at vi i **2023 skal ha klart minst ett alternativ for nytt museumsbygg (tomteplassering/inntegning).**

Vi krever nå fortgang så både Saviomusea og Deanu Musea skal få realisert lokaler som



tilfredsstiller museumsfaglige krav, og som gir de ansatte bedre arbeidsforhold.

### Samlet budsjettbehov for DVM/TVM 2024 - 2027

Gjennom langtidsbudsjett har vi en trinnvis tilnærming til å oppnå de mål som vi har satt, basert på og innenfor gjeldende retningslinjer, stiftelsens formål og offentlige myndigheters uttalte forventninger. Det framlagte budsjettet vil sikre at DVM/TVM utvikler seg til en fullverdig museumsorganisasjon der vi endelig kan starte å hente ut «synergi-effekter» av museumskonsolideringen.

Vi har lagt inn økning i tråd med våre prioriteringer. Nedenfor følger også kommentarer for alle avdelinger.

### Budsjettbehov 2024 - 2027

TOTALT	2024	2025	2026	2027
<b>Inntekter</b>				
Sámediggi	15 214 500	16 204 000	16 814 000	18 142 000
Kulturhusdrift/prosjekt/Skjøtsel	1 100 000	1 150 000	450 000	450 000
Finnmark Fylkeskommune	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Hjem-/vertscommune	2 236 000	2 648 000	2 750 000	2 885 000
Egne inntekter	1 950 000	2 090 000	2 220 000	2 290 000
<b>Totale inntekter</b>	<b>21 500 500</b>	<b>23 092 000</b>	<b>23 234 000</b>	<b>24 767 000</b>
<b>Utgifter</b>				
Lønn faste ansatte	9 630 000	10 168 000	10 885 000	11 720 000
Lønn ekstrahjelp	480 000	545 000	620 000	715 000
Andre personalkostnader (KLP)	1 100 000	1 200 000	1 200 000	1 200 000
<b>Sum kl. 4 Personalkostnader</b>	<b>11 210 000</b>	<b>11 913 000</b>	<b>12 705 000</b>	<b>13 635 000</b>
Husleie	3 830 000	4 414 000	4 504 000	4 675 000
Andre kostnader	1 700 000	1 760 000	1 880 000	2 032 000
<b>Sum kl. 6 drift</b>	<b>5 530 000</b>	<b>6 174 000</b>	<b>6 384 000</b>	<b>6 707 000</b>
<b>Sum kl. 7</b>	<b>2 965 500</b>	<b>3 210 000</b>	<b>3 320 000</b>	<b>3 600 000</b>
Skjøtsel	325 000	325 000	325 000	325 000
Kulturhus/språk/prosj.	1 470 000	1 470 000	500 000	500 000
<b>Totale utgifter</b>	<b>21 500 500</b>	<b>23 092 000</b>	<b>23 234 000</b>	<b>24 767 000</b>

#### Kommentarer:

- Styret viderefører fokuset på å sikre gode fagmiljø ved DVM/TVM. Dette betyr at man ønsker å prioritere oppbygging av museene gjennom flere fagstillinger. Tidligere vedtatte budsjett viser styrets prioriteringer for å komme bort fra «enmannsmuseer» og dette budsjettinnspillet viser styrets ønske om en ytterligere styrking av de faglige ressursene ved museene. Vi er godt i gang med strategiprosess, der organisering er et tema for å kunne oppfylle målet om flere fagstillinger og gode fagmiljø. Det krever



imidlertid at administrasjonen må styrkes for å ta de oppgavene som i dag er knyttet til personaladministrasjon, ledelse og økonomi/rapportering. Til nå har vi ikke hatt rom for å opprette faste stillinger, men det er vi nødt til for å følge endringer i AML om rett til faste hele stillinger. Å styrke administrasjonen er første steg til mer fagrettet arbeid.

- Budsjettbehovet tar høyde for økte pensjonskostnader som følge av høyere lønnskostnader pga nyansettelser og en generell lønnsvekst som vi tidligere har kunnet ta del i, samt generell prisøkning.

### **Administrasjonen:**

Målet med konsolideringen av DVM/TVM var at administrasjonen i størst mulig grad skulle overta administrative oppgaver som tidligere lå hos museumslederne. Tanken er at alle rutine-/fellesoppgaver som regnskap, personaladministrasjon, sykefraværsoppfølging nettsider osv. skal ivaretas av administrasjonen, og at det dermed frigjøres tid til faglig arbeidsoppgaver for ansatte ved museumsenhetene. I dag er det ansatt en direktør og en økonomikonsulent i administrasjonen, i tillegg til 30% delt kontormedarbeiderstilling.

Det er også lagt inn økning i administrasjonens driftsbudsjett, som skal dekke alle fellesutgifter i museumssiidaen, slik som regnskapsføring, revisjon, telefon, alle typer lisenser, medlemskap, IT-innkjøp, support og andre driftskostnader. DVMV har tatt i bruk digitale løsninger på nye områder innen personal og HMS.

På sikt vil vi prioritere sosiale medier og arbeidsoppgaver knyttet til bearbeiding av foto, produksjon av plakater, annonser i forbindelse med arrangementer.

Vi har startet opp organisasjonsutviklingsprosjekt, og ferdigstiller strategiplan i 2023.

### **Deanu Musea:**

Museet lider under plassmangel og mangel på faglig arbeidsrom og utstillingsarenaer. Tana museum står ovenfor et betydelig arbeid med samlingsforvaltning i årene fremover, da en betydelig del av samlingen er i dårlig stand. DVMV ønsker å styrke museet med en fast stilling som samiskspråklig konservator/formidler, når tilfredsstillende lokaler er på plass. Dette er med i prioriteringen (se innledning), allerede en opptrapping i 2024.

### **Várjjat Sámi Musea:**

Det er lagt inn en økning av VSM sitt driftsbudsjett slik at faste stillinger dekkes uten prosjektfinansiering. VSM ønsker fortsatt å samarbeide med andre gjennom aktuelle prosjekter. I slutten av planperioden er målet om å ansette teknisk konservator.

Skjøtselstiltak løpet av sommersesongen er ikke tilstrekkelig for å ivareta de store kulturminneverdiene på Ceavccageadje/Mortensnes. Her er det behov for en permanent fagstilling knyttet til forvaltning og formidling av området. Dette må imidlertid finansieres eksternt, og kan ikke tas av driftsbudsjettet.

### **Ä'vv Skoltesamisk museum:**

Økt publikumsaktivitet har gitt resultater med besøksrekord og 35% økning i



besøkstallet. Det er større etterspørsel enn det museets 2 ansatte klarer å håndtere (se innledning).

Det er behov for investeringer i lysrigg og skifte av befukter, slik at klimaforholdene i utstilling og temporærgalleri er stabile nok til å stille ut flere type gjenstander.

**Saviomusea:**

I 2024 skal det økes til 2,5 stillinger. Det forutsetter at Sametinget prioriterer finansiering av klargjøring av eget museumsbygg, og at hjemkommune bidrar til husleie.

For å kunne oppfylle museets hovedmålsetting er det av aller største nødvendighet å få tilført betydelig mer ressurser til Saviomuseet. Museet er i dag klar for å oppfylle museets målsetting, imøtekomme forespørsler og levere den nødvendige aktivitet knyttet til utvikling og styrking av museets posisjon som et samisk kunstmuseum og attraktiv samarbeidspart for fagmiljøer både i inn og utland.

Vi ber samtidig med dette innspill, om møte med Sametinget om årets tildeling, samt de behov som vi har skissert opp for 4 årsperioden.

Dearvuđaguin/Med vennlig hilsen

Deanu ja Várjjat Museasiida/Tana og Varanger Museumssiida/Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

Mariann Wollmann Magga

Direktevrra/Direktør



Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

**10/23 Forlengelse av godkjenning av planverk**

**Saksdokumenter (vedlagt):**

Formidlingsplan VSM (2021)

Forskningsplan VSM (2021)

**Saksdokumenter (ikke vedlagt)**

**Saksopplysninger:**

Nevnte planer har varighet til 2021. VSM har søkt forlengelse i påvente av strategiplan.

**Styrets vedtak:**

Styret vedtar å forlenge gyldighet av Várjjat Sámi Musea sin forskningsplan og formidlingplan ut 2023.

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386





Deanu ja Várjjat Museasiida  
Tana og Varanger Museumssiida  
Teän da Va'rrjel Mu'zeisiida

11/23 Styreforsikring

**Saksdokumenter (vedlagt):**

1. Tilbud fra IF forsikring
2. Tilbud fra KLP Forsikring

**Saksopplysninger:**

Styret har ikke styreforsikring.

Tilbud 1 har dekning på kr. 10 000 000, premie kr. 7 070 og ingen egenandel

Tilbud 2 har dekning på kr. 2 000 000, premie kr. 8 177 og ingen egenandel

Forsikringen gjelder til en hver tids valgte styre- og varamedlemmer.

**Styrets vedtak:**

Forsikring tegnes hos IF Forsikring.

**Administrasjon:**

Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386



KLP Skadeforsikring

Dato: 05.09.2022

# Forsikringsvilkår Styreansvar

Gjelder fra 01.01.2023  
Versjon: Styreansvar-AST01-STY-08

## KLP gir trygghet for virksomheten

ALLTID TILGJENGELIG

**[www.klp.no/kundeside](http://www.klp.no/kundeside)**

På Kundeside kan dere melde skade om uhellet er ute, og få oversikt over virksomhetens avtaler og hva dere er dekket for.

KUNDESENTER

55 54 85 00

# Generelle vilkår - GEN03

Bestemmelsene gjelder for alle forsikringer i forsikringsavtalen

## Innhold

1. Forsikringsavtalen og lovbestemmelser
2. Forsikringsavtalens varighet
3. Opphør av forsikring i avtaleperioden
4. Endring av vilkår og premie
5. Opphør av forsikring ved eierskifte
6. Oppsigelse av forsikringen
7. Grov uaktsomhet og forsett
8. Følgene av svik
9. En egenandel ved samme skadetilfelle
10. Forsikringsselskapenes felles registre
11. Skjønn
12. Særlige begrensninger i selskapets erstatningsplikt

## 1 Forsikringsavtalen og lovbestemmelser

Forsikringsavtalen reguleres av forsikringsavtaleloven av 16. juni 1989 nr 69 (FAL) - og det øvrige lovverket. Følgende bestemmelser i (FAL) gjelder ikke for store risikoer: §§1-6, 21-1, 21-2 og 22, 2. og 3. ledd samt lovens annen del unntatt §§ 1A-3 og 1B-4. For øvrige kunder som ikke er forbrukere gjelder ikke følgende bestemmelser i FAL: §§1-6, 2. og 3. ledd, 1C-3, 21-1, 21-2 og 22-1, 3. ledd.

Med store risikoer menes: Forsikringstakeren oppfylder minst to av følgende vilkår:

- eiendeler ifølge siste balanse på et beløp i norske kroner som svarer til mer enn 6 200 000 euro
- salgsinntekter ifølge siste årsregnskap på et beløp i norske kroner som svarer til mer enn 12 800 000 euro
- et gjennomsnittlig antall ansatte i løpet av regnskapsåret på mer enn 250.

Forsikringsbeviset, forsikringsvilkårene og sikkerhetsforskriftene gjelder foran lovbestemmelser som kan fravikes. Teksten i forsikringsbeviset gjelder foran forsikringsvilkår og sikkerhetsforskrifter.

## 2 Forsikringsavtalens varighet

Avtalt forsikringsperiode gjelder normalt for ett år og fremkommer av forsikringsbeviset. Avtalen fornyes automatisk for ett år av gangen, hvis ikke forsikringstakeren sier opp forsikringen.

## 3 Opphør av forsikring i avtaleperioden

Opphører en forsikring i avtaleperioden, beregnes tilgode premie for gjenstående del av forsikringstiden, med mindre annet fremgår av det enkelte forsikringsvilkår. Premie godskrives kunden for et helt antall måneder etter en oppsigelsestid på minimum 1 måned.

## 4 Endring av vilkår og premie

Selskapet kan endre forsikringsvilkår og premie fra hovedforfall.

## 5 Opphør av forsikring ved eierskifte

FAL § 7-2 er fraveket. I stedet gjelder følgende:

Skifter en ting forsikringen er knyttet til eier, faller forsikringen bort. Selskapet svarer likevel for forsikringstilfeller som inntre innen fjorten dager etter eierskiftet. Forsikringen bortfaller uansett når den nye eier har tegnet forsikring.

## 6 Oppsigelse av forsikringen

### 6.1 Oppsigelse fra forsikringstaker

Ved oppsigelse av forsikringsavtalen skal forsikringstaker varsle selskapet med en frist på minst 1 måned. Ved flytting til annet selskap, skal det i varselet opplyses om hvilke selskap forsikringen flyttes til og om tidspunkt for flyttingen.

### 6.2 Selskapets rett til å si opp forsikringen

Selskapet kan si opp forsikringen ved:

- manglende betaling
- uriktige eller mangelfulle opplysninger
- uvanlig mange skader - stort avvik fra det normale, eller grove og gjentatte brudd på sikkerhetsforskrifter.

## 7 Grov uaktsomhet og forsett

Har forsikrede eller sikrede grovt uaktsomt eller forsettlig fremkalt eller medvirket til et forsikringstilfelle, kan erstatningen settes ned eller falle bort. For ansvarsforsikring og livsforsikring gjelder særskilte regler i forsikringsvilkår eller lovgivning. Se forsikringsavtalelovens § 4-9 for skadeforsikring og § 13-9 for personforsikring.

## 8 Følgene av svik

Den som gjør seg skyldig i svik mot selskapet, mister ethvert erstatningskrav mot selskapet etter denne og andre forsikringsavtaler i anledning samme hendelse og selskapet kan si opp enhver forsikringsavtale med sikrede, jf forsikringsavtalelovens §§ 4-2, 4-3, 8-1 eller §§ 13-2, 13-3 og 18-1.

## 9 En egenandel ved samme skadetilfelle

Utbetaler KLP Skadeforsikring ved samme skadetilfelle erstatning til sikrede i henhold til flere forsikringsdekninger, trekkes bare en egenandel. Ved ulik størrelse på de aktuelle egenandeler, benyttes den høyeste.

## 10 Forsikringsselskapenes felles registre

### 10.1 Forsikringsselskapenes felles skaderegister

Alle skader som meldes til forsikringsselskapene blir registrert i forsikringsselskapenes sentrale register (FOSS). Finans Norge er behandlingsansvarlig for registeret. Registreringen inneholder fødselsnummer, saksnummer, forsikrings- og skadetype, samt koder for selskapet og saksbehandler. Når skade registreres får forsikringsselskapene automatisk en oversikt over alle skader som er meldt til registeret på samme kunde - også skader meldt fra andre selskap. Selskapene får ikke tilgang til lagret informasjon annet enn ved registrering av skader. Registeret er ikke tilgjengelig for andre, og registrerte skader slettes etter 10 år. Forsikringstakerne har rett til innsyn i registeret etter personopplysningslovens § 18 og til å kreve retting av opplysningene etter § 27. Ønsker du innsyn, må du sende skriftlig melding om dette til selskapet.

### 10.2 Informasjon om register for forsikringssøkere og forsikrede

Dersom forsikringssøkerens/forsikredes helseopplysninger medfører tilleggspremie, reservasjon eller avslag, vil navn, fødselsnummer, selskapets navn og registreringsdato registreres i register for forsikringssøkere og forsikrede (ROFF). I tillegg registreres søknader om uføeerstatning. Registeret benyttes av forsikringsselskaper tilknyttet Finans Norge for å sikre at helsebedømmelsen blir korrekt og at opplysningsplikten overholdes. Registreringer blir slettet etter 10 år. Forsikrede har innsynsrett i registeret etter Personopplysningsloven § 18. Dersom slikt innsyn ønskes, må skriftlig anmodning sendes selskapet eller Finans Norges Servicekontor, Postboks 2473 Solli, 0202 Oslo.

## 11 Skjønn

Ved forsikring av ting eller interesse (som eiendom, løsøre, avbrudd) gjelder følgende bestemmelser om skjønn ved skade:

- Fastsettelse av erstatningsgrunnlag og verdier, og spørsmål i forbindelse med beregning av avbruddstap, avgjøres ved skjønn dersom sikrede eller selskapet krever det. Skjønn avgis av sakkyndige og uhildede personer. Hver av partene velger en skjønnsmann. Hvis noen av partene ønsker det, kan han/hun velge særskilt skjønnsmann for bestemte ting - ved avbruddstap for bestemte spørsmål.
- Har den ene av partene skriftlig underrettet den annen om sitt valg, plikter denne innen en uke etter at han/hun har mottatt underretningen å gi meddelelse om hvem han/hun velger. Før skjønn velger de to skjønnsmennene en oppmann. Hvis noen av partene forlanger det, skal denne være bosatt utenfor partenes hjemsted og utenfor den kommune hvor forsikringstilfellet er inntruffet. Unnlater en av partene å velge skjønnsmann, oppnevnes denne på hans eller hennes vegne av tingretten i den rettskrets hvor skjønnnet foretas. Blir skjønnsmennene ikke enige om oppmann, oppnevnes denne på samme måte.
- Skjønnsmennene skal innhente de opplysninger og foreta de undersøkelser som de anser nødvendige. De plikter å avgi sitt skjønn på grunnlag av forsikringsvilkårene. De to skjønnsmenn foretar verdsettelsen - besvarer spørsmålene ved avbruddstap - uten at oppmannen tilkalles. Blir de ikke enige, tilkalles oppmannen, som etter de samme regler avgir sitt skjønn over de punkter som skjønnsmennene er uenige om. Blir oppmannen tilkalt, beregnes erstatningen på grunnlag av dennes skjønn. Erstatningen skal likevel ikke ligge utenfor de grenser som de to skjønnsmenns ansettelse vil medføre.
- Skjønnets verdsettelse er bindende for begge parter.
- Partene betaler hver sin skjønnsmann. Honorarer til oppmannen og mulige andre omkostninger ved skjønnnet bæres av partene med en halvdel hver. Er det selskapet som krever skjønn ved tingskade, og den annen part er forsikringstaker i egenskap av privatperson, dekker selskapet likevel alle omkostninger ved skjønnnet hvis forsikringstakeren ikke selv ønsker å bære sin del.
- Forsømmer den berettigede å gi opplysninger eller utlevere dokumenter, kan han eller hun ikke kreve renter for den tid som går tapt ved dette. Det samme gjelder hvis den berettigede urettmessig avviser fullt eller delvis oppgjør.

## 12 Kundens opplysningsplikt

Forsikringsavtalen(e) er inngått på grunnlag av opplysninger gitt av forsikringstaker. Opplysninger gitt av megler/fullmektig er likestilt med opplysninger gitt av forsikrede/sikrede selv og dermed bindende for denne (Jf. FAL §§ 4-1, 13-1 a).

### **13 Særlige begrensninger i selskapets erstatningsplikt**

Selskapet dekker ikke tap eller skade, og økning i tap eller skade, som direkte eller indirekte er forårsaket av eller står i sammenheng med:

- Jordskjelv og vulkanske utbrudd.
- Atomskade - uansett årsak - fra atomsubstans (se atomenergiloven av 12. mai 1972 nr 28, § 1 c og h). Unntaket gjelder ikke bruk av radioisotoper som angitt i lovens § 1 c og i samsvar med lov om bruk av røntgenstråler og radium m v av 18. juni 1938 nr 1.
- Krig eller krigslignende handlinger, enten krig er erklært eller ikke, opprør eller lignende alvorlige forstyrrelser av den offentlige orden.
- Terrorhandling som innebærer biologisk, kjemisk, kjernefysisk eller annen form for forurensning. Selskapet svarer likevel for tap eller skade, og økning i tap eller skade, som direkte eller indirekte skyldes eller står i sammenheng med annen form for terrorhandling. Ved terrorhandling er selskapets samlede erstatningsansvar overfor alle kunder og andre kravstillere begrenset til kr 300.000.000 pr. skadehendelse. Alle skader som inntreffer i et tidsrom på 48 timer regnes som samme hendelse. Overstiges denne grensen, vil erstatningen for den enkelte skadelidte bli redusert forholdsmessig. Denne begrensningen gjelder ikke for reiseforsikring eller personforsikring som går inn under Bilansvarsloven eller lov om Yrkesskade. Med terrorhandling forstås en rettstridig handling rettet mot allmennheten, og som forstås å være utført i den hensikt å utøve innflytelse på politiske, religiøse eller andre ideologiske organer eller fremkalle frykt. Forsikrede ting som befinner seg utenfor Norden, erstattes ikke som følge av terrorhandling.

## **Forsikringsvilkår Styreansvar AST01-STY-08**

### **Innhold:**

1. Definisjoner
2. Hvem forsikringen gjelder for
3. Hvor forsikringen gjelder
4. Hva forsikringen omfatter
5. Hva forsikringen ikke omfatter
6. Forsikringssum
7. Egenandel
8. Skadeoppgjør og erstatningsberegning
9. Skader som dekkes etter særskilt avtale (særvilkår)

### **1 Definisjoner**

- a) Forsikringstaker: den som har inngått forsikringsavtalen med selskapet
- b) Sikrede: den hvis erstatningsansvar er dekket.

### **2 Hvem forsikringen gjelder for**

Forsikringen gjelder for ethvert nåværende, tidligere og fremtidig styremedlem eller ledende ansatt.

Selskapet må være hjemmehørende i Norge.

### **3 Hvor forsikringen gjelder**

Forsikringen gjelder i Europa.

### **4 Hva forsikringen omfatter**

Forsikringen omfatter sikredes rettslige erstatningsansvar for ren formuesskade som sikrede kan pådra seg i egenskap av sin styrefunksjon.

Med ren formuesskade forstås økonomisk tap som ikke er oppstått som følge av skade på person eller ting, herunder fare for skade som ikke er inntruffet.

Forsikringen omfatter krav som:

- a) fremsettes mot den sikrede i forsikringsperioden eller i den eventuelt forlengede konstateringsperioden, jf. pkt. 10.1 .

- b) fremsettes senere enn det som følger av pkt. 4 a, forutsatt at den sikrede eller forsikringstaker rapporterer kjennskap til skade eller forhold der det er rimelig grunn til å tro at erstatningskrav kan bli fremsatt. Rapport må være mottatt av selskapet innen utgangen av forsikringsperioden, eller i den eventuelle forlengede konstateringsperioden.

## **5 Hva forsikringen ikke omfatter**

Forsikringen gjelder ikke for:

- a) krav som følge av at den sikrede har påtatt seg konsulentoppdrag og lignende, eller opptrådt som rådgiver for forsikringstaker mot særskilt godtgjørelse ut over ordinært honorar eller lønn
- b) krav som følge av skade eller handling som den sikrede kjente til eller burde kjent til ved inngåelse av forsikringsavtalen
- c) krav som følger av miljøskade eller brudd på miljølovgivningen
- d) bøter, dagmulkt og lignende
- e) krav som følger av skade som sikrede selv har forårsaket ved forsett, eller der den forsikrede forsettlig har overtrådt lov eller forskrift.

## **6 Forsikringssum**

Med mindre annet fremgår av forsikringsbeviset, er selskapets samlede erstatningsplikt for alle skader konstatert i forsikringsperioden kr. 2.000.000.

## **7 Egenandel**

Det fratrekkes ingen egenandel under styreansvarsforsikringen.

## **8 Skadeoppgjør og erstatningsberegning**

Når sikrede eller forsikringstaker mottar eller får kjennskap til skade eller forhold der det er rimelig grunn til å tro at erstatningskrav kan bli fremsatt, skal dette uten ugrunnet opphold meldes til selskapet. Rett til erstatning kan falle bort dersom kravet ikke er meldt til selskapet innen ett år etter at sikrede fikk kunnskap om grunnlaget for erstatningskravet, jf. forsikringsavtaleloven § 8-5 første ledd.

Enhver av de sikrede har rett til å melde skaden.

Dersom kravet fremsettes etter at forsikringen er opphørt, men rapport som nevnt i pkt. 4 b er sendt selskapet i tide, vil det ved skadeoppgjør legges til grunn forsikringsbeløpet for det tidspunkt da selskapet første gang mottok rapport om forholdet.

Dersom flere krav rettes mot en eller flere av de sikrede, eller flere krav rettes mot en av de sikrede og kravet bygger på vesentlig samme grunnlag, er disse å betrakte som en skade.

## **9 Opphør av forsikringen**

Ved opphør av forsikringen uansett grunn sendes det ikke særskilt varsel om opphøret til de medforsikrede.

## **10 Skader som dekkes etter særskilt avtale (særvilkår)**

### **10.1 Forlenget konstateringsperiode ved likvidasjon og oppsigelse**

Dersom selskapet eller forsikringstaker ikke fornyer avtalen, kan forsikringsdekningen utvides i henhold til forsikringsvilkårene for krav som fremsettes under den forlengede konstateringsperioden, men som har sitt utspring i handling eller unnløst før ordinær forsikringsperiode utløper.

Utvidet dekning kan bare innvilges dersom selskapet får skriftlig melding om dette, og tilleggspremien er betalt innen 30 dager etter utløp av ordinær forsikringsperiode.

Næringsvirksomhet	Pris per år NOK 9 131
Endring gjelder fra 08.03.2023	

Omsetning fordelt på forsikret næring:

Virksomhet	Norden
Drift av museer	500 000 kr

Bedriftsansvar 948

Gjelder for følgende av virksomhetens aktiviteter:

- Drift av museer

Forsikringssum per skade: 10 000 000 kr  
Egenandel per skade: 10 000 kr  
Produktansvar for virksomheten: Inkludert i dekningen

Ansvar forvoldt av motorvogn som ikke omfattes av bilansvarsloven, egenandel per skade : 10 000 kr  
Hvor forsikringen gjelder, bedriftsansvar: Iht. geografiske områder utfyllt i omsetningsmatrisen

Kriminalitetsforsikring 1 176

Gjelder for følgende av virksomhetens aktiviteter:

- Drift av museer

Forsikringssum per skade: 400 000 kr  
Samlet forsikringssum per år: Samme som forsikringssummen

Egenandel per skade: 10 000 kr  
Hvor forsikringen gjelder: Norden

Styreansvar 7 007

Aktiv fra: 08.03.2023

Gjelder for følgende av virksomhetens aktiviteter:

- Drift av museer

Forsikringssum per skade: 10 000 000 kr  
Samlet forsikringssum per år: Samme som forsikringssummen  
Egenandel per skade: 0 kr

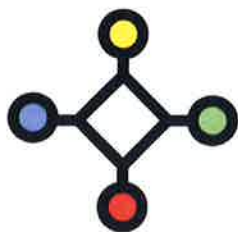
Hvor forsikringen gjelder: Norden  
Utvidet meldetid ved opphør av virksomhet: Ingen utvidelse

Spesielle Egenandeler - Bedriftsansvar

#### Vanninntrengning og setningsskader

Egenandelen forhøyes til 10 % av skadebeløpet, minimum 20 000 kr, maksimum 150 000 kr, dog aldri lavere enn eventuelt særskilt avtalt egenandel, ved følgende typer skade

- skade ved vanninntrengning under/etter avdekking av eksisterende bygningskonstruksjoner, f.eks. i forbindelse med påbyggingsarbeider, takteking eller skifte av takbelegg
- skade utløst av setninger som følge av grunnarbeider utført om vinteren.



# Deanu ja Várjjat Museasiida Tana og Varanger Museumssiida Teän da Va'rijjel Mu'zeisiida

Signatur møteprotokoll av 21.3.2023

Møtet hevet kl. 14.15.

  
Solveig Ballo  
Styreleder

  
Hartvik Hansen  
Styremedlem

  
Tove-Lill L. Magga  
styremedlem

  
Liv-Astrid K. Svaleng  
Ansattrepresentant

  
Mariann W. Magga  
møtesekretær

**Administrasjon:**  
Endresens vei 4  
N-9840 Vuonnabahta/Varangerbotn

Telefon: + 47 41 07 00 50  
Org.nr: 894 316 462  
Bankkonto: 4930 14 27386